

Kurzfassung

Auf Drängen der Zuger und Zürcher vom Hirzel und beim Hafnersteg bittet Zug Zürich in einem Schreiben vom 23.1.1669, die Zürcher Anrainer des Hafnerstegs zur Beihilfe bei den Arbeiten am laufenden Neubau der Brücke zu bewegen. Weil es für einen "grossen Komfort und ein althergebrachtes Werk zum Nutzen beiderseitiger Nachbarschaften gedeihlich" sei, wenn der Hafnersteg "vollends werkstellig gemacht" werde, damit "beiden Nachbarschaften Wohlgefallen geschehe".

Transkription

Unser §

Wir werdendt so wol von den Ewer Angehörigen allss den Unserigen der Nachbarschafft Hirtzels und daselbsten hierumb, allss auch von unseren nechstgesessene dess Haffner Stägs wie man in nammbset wegen anersuocht und gepätten wyl ess ein grosse khomligkeit und allther gebrachtes wërckh zuo Nutzen bider-sydts Nachbarschafften Zeguottem gedeyen thue **p**ir unser Fr[omme] L[iebe] A[chtbare] E[hrsamen] .[Herren] **¥** und schaffen wollendt geru^{ohen} [,] wyl ermellten Stäg schon bereits im werckh begriffen syn sol, **¥** dass ermelt die Eweriegen **erm**ellter Nachbarschafft ire Hilffs handt hierzuo auch leysten wollendt. Damitt dass[ein] solcher Stäg vollendts werkstellig gmacht köne werden, **w**arby dan beiden Nachbarschafften wolgfallens beschicht, und verblyben Üch u[nseren] g[ueten] l[ieben] a[chtbaren] E[hrsamen] .[Herren] wir, nebendt empfellung Frünlichen Handen, zuo angenehmen dienstes erwysungen wol gewogen. Datum den 23isten tag Jennr ano 1669.

Ann Herrn Burgermeyster und
Rath der Statt Zürich ./.

Amann und Rath der Statt
und Ambt Zug

Neusprachlich

Wir werden sowohl von den Eurigen Angehörigen und den Unsrigen der Nachbarschaft Hirzels und daselbst herum, als auch von unseren Nächstansässigen des Hafnerstegs wegen, wie man ihn nennt, ersucht und gebeten, weil es ein grosser Komfort und [ein] althergebrachtes Werk zum Nutzen beider-seitiger Nachbarschaften zu gutem Gedeihen sei. Ihr, unsere frommen, lieben, achtbaren und ehrsamen Herren wollen geruhen, weil erwähnter Steg schon bereits im Werk begriffen sein soll, [es zu] schaffen, dass erwähnte Eurige erwähnter Nachbarschaft ihre helfende Hand hierzu auch leisten wollen. Damit dass ein solcher Steg vollends werkstellig gemacht werden kann, wobei dann beiden Nachbarschaften Wohlgefallen geschehe, und wir verbleiben Euch, unseren guten, lieben, achtbaren und ehrsamen Herren, neben Empfehlung freundlich zuhanden, zur angenehmen Dienst-Erweisung wohl gewogen. 23. Januar 1669

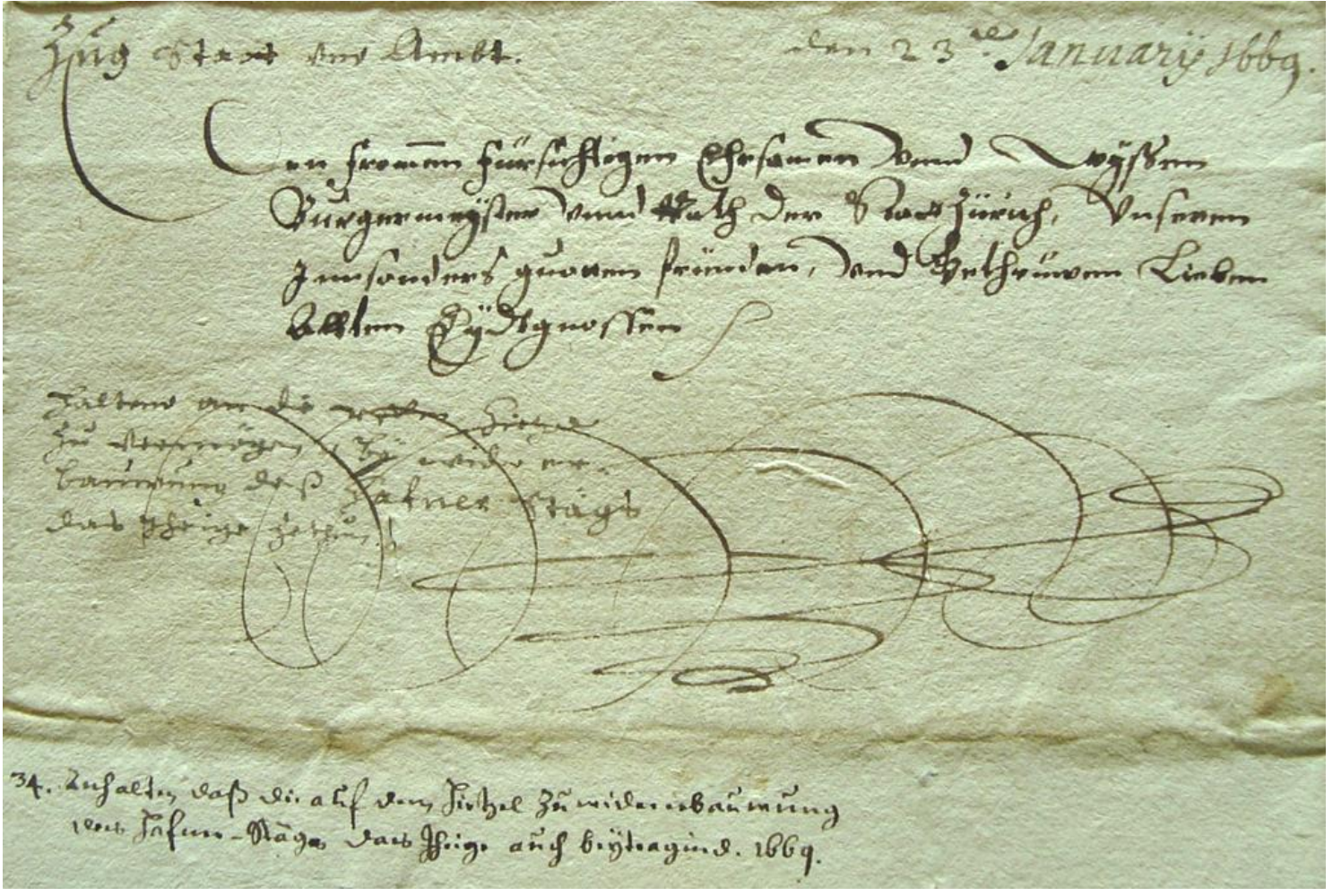
An Herrn Bürgermeister und
Rat der Stadt Zürich ./.

Ammann und Rat der Stadt
und Amt Zug

Reinschrift an Zürich gesandt

Transkription	Neusprachlich (wörtlich)
Umschlag Zug Statt und Ambt. den 23. January 1669 Den Frommen fürsichtigen Ehrsammen Und Wyssen Burgermeyster und Rath der Stadt Zürich, Unseren insonders guotten fründen, Und Getrüwen Lieben Allten Eydtgnossen § haltind an die vom Hirtzel zu vermögen, by wider er-bauung des Hafner Stägs das ihrige zethuon. 34. Anhalten dass die auf dem Hirtzel zu wider erbauung des Hafner-Stäges das Ihrige auch beytragind. 1669.	Zug, Stadt und Amt 23. Jan, 1669 Den frommen, umsichtigen, ehrsamen und weisen Bürgermeister und Rat der Stadt Zürich, unseren insbesondere guten Freunden und getreuen, lieben Alteidgenossen. [Sie] halten an ob Hirzel vermag bei der Wieder-erbauung des Hafnerstegs das Ihrige beizutragen

Text	
<p>Unser fründtlich willig dienst, sambt was wir Ehrenliebs und guotts vermögendt zuvor Fromm fürsichtig Ehrsam Wyss insonnders guott fründt- und gethrüw Lieb Allt Eydtgnossen.</p> <p>Wir werdent so wol von den Eüwer Angehörigen der Nachbarschafft Hirtzels und daselbsten hierumb, Alls Auch von Unseren nächstge- sessenen dess Haffner Stägs wie man in nammbset, wëgen Anersuocht und gepätten, wyle ess ein grosse khommligkeitt und Allther gebrachtes werckh zenutzen beidersydts Nachbarschafften zeguottem gedeyen thües ir u. G. L. A. E. wollendt ruhen und verschaffen, wyle erwentter Stäg schon bereidts imm werckh begriffen syn sol, dass die Eweriegen ermellter Nachbarschafft ire Hilffshandt hierzuo auch leysten wollendt, damitt sollcher Stäg vollendts werkstellig gemacht köne werden, worby dann beiden Nachbarschafften wolgfallens beschicht, und verblyben Üch u g L A E. wir nebendt empfëllung Göttlichen Gnaden zuo angeneümen diensts erwysungen wolgewogen. Daten den 23isten tag Jener Aug 1669</p> <p style="text-align: right;">Amann und Rath der Stadt und Ambt Zug %</p>	<p>Unser freundlich williger Dienst samt was wir Ehrenliebes und Gutes [zu tun] vermögen [für unsere] vor allem frommen, umsichtigen, ehrsamem, weisen [und] insbesondere guten Freunde und getreue, liebe Alteidgenossen.</p> <p>Wir werden sowohl von den Euren Angehörigen der Nachbarschaft Hirtzels und daselbst herum, als auch von unseren Nächstansässigen des Hafnerstegs wegen, wie man ihn nennt, ersucht und gebeten, weil es ein grosser Komfort und [ein] althergebrachtes Werk zum Nutzen beiderseitiger Nachbarschaften zu gutem Gedeihen beitrage. Ihr, unsere getreuen, lieben Alteidgenossen wollen ruhen[, es zu] schaffen, weil erwähnter Steg schon bereits im Werke begriffen sein soll, dass die Euren erwähnter Nachbarschaft ihre helfende Hand hierzu auch leisten wollen. Damit [ein] solcher Steg vollends werkstellig gemacht werden könne, wobei dann beiden Nachbarschaften Wohlgefallen geschehe, und [wir] verbleiben Euch, unseren getreuen, lieben Alteidgenossen, neben Empfehlung göttlicher Gnaden zur angenehmen Diensterweisung wohl gewogen. Datum 23. Januar 1669</p> <p style="text-align: right;">Amann und Rat der Stadt und [des] Amts Zug</p>



Weser für ein Dlig lictig Dins, samst wach wir Egannt mit und gewer
kennengendt Junon soom fröustig Etsam nicht Dinsendur & gewer fründt:
Wund gahen die Lieblich Eigtig wach.

Die wach Dins so wach von dem Egannt Dins Dins Dins Dins
Gehalt und Dins Dins Dins Dins, die Dins Dins Dins Dins
so Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
und gewer, Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
kennengendt Junon soom fröustig Etsam nicht Dinsendur &
Jas in Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
kennengendt Junon soom fröustig Etsam nicht Dinsendur &
Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
kennengendt Junon soom fröustig Etsam nicht Dinsendur &
Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
kennengendt Junon soom fröustig Etsam nicht Dinsendur &
Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
kennengendt Junon soom fröustig Etsam nicht Dinsendur &

Wach Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins
Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins Dins